



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

January 28, 2011

98 - 140

Le 28 janvier 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	98 - 99	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	100	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	101 - 114	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	115 - 122	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	123	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	124	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	125 - 128	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	129	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	130 - 140	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Bryan Ralston Latham**  
Bryan R. Latham

v. (34010)

**Her Majesty the Queen (Sask.)**  
Bruce W. Gibson  
A.G. of Canada

FILING DATE: 24.11.2010

---

**Sushma Gill et al.**  
Sushma Gill

v. (34028)

**Tarion Warranty Corporation (Ont.)**  
Marshall I. Reinhart  
Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 06.12.2010

---

**Reginald Sanjay Pal**  
Mark Jetté  
Sutherland Jetté

v. (33937)

**Attorney General of Canada on behalf of the  
United States of America (B.C.)**  
Diba B. Majzub  
A.G. of Canada

FILING DATE: 17.12.2010

---

**Alan Geoffrey Steele**  
Alan Geoffrey Steele

v. (34030)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
Alexander Budlovsky, Q.C.  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 20.12.2010

---

**Richard Bennett**  
Richard Bennett

v. (33988)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
Sandra Tsui  
A.G. of Canada

FILING DATE: 01.12.2010

---

**Her Majesty the Queen**  
Diana M. Cameron  
A.G. of Manitoba

v. (33976)

**Clato Lual Mabior (Man.)**  
Iain MacNair  
McRoberts Law Offices LLP

FILING DATE: 10.12.2010

---

**N.S.**  
David Butt

v. (33989)

**Her Majesty the Queen et al. (Ont.)**  
Elise Nakelsky  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 13.12.2010

---

**Mario Poupart**  
Karl-Emmanuel Harrison

c. (34000)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**  
Magalie Cimon  
Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

DATE DE PRODUCTION : 20.12.2010

---

**James Alexander Livingston**  
James A. Livingston

v. (33974)

**RBC Financial Group et al. (Ont.)**  
Jeremy Devereux  
Ogilvy Renault LLP

FILING DATE: 21.12.2010

---

**Her Majesty the Queen**  
Lucy Cecchetto  
A.G. of Ontario

v. (34014)

**Carl Hall (Ont.)**  
Delmar Doucette  
Marlys Edwardh Barristers Professional  
Corporation

FILING DATE: 21.12.2010

---

**Sharon Beres et al.**  
Nicholas St-Pierre

v. (34020)

**George Roy Stoner et al. (Ont.)**  
Zoran Samac  
McPhadden, Samac, Merner, Barry

FILING DATE: 31.12.2010

---

**Real Martin**  
Real Martin

v. (34027)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Kevin R. Wilson  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 29.12.2010

---

**Nazarinia Holdings Inc. et al.**  
Javad Heydary  
Heydary Hamilton PC

v. (34017)

**2049080 Ontario Inc., (d.b.a. JW Car Care)  
et al. (Ont.)**  
Eunice Machado  
Cassels Brock & Blackwell LLP

FILING DATE: 31.12.2010

---

**P.Y.A. Importer Ltd.**  
Antonin I. Pribetic  
Steinberg Morton Hope & Israel LLP

v. (34039)

**More & More AG (Ont.)**  
Doug Bourassa  
Chaitons LLP

FILING DATE: 10.01.2011

---

---

**JANUARY 24, 2011 / LE 24 JANVIER 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *John Virgil Punko v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (33891)
2. *Andre Lahaie et al. v. Attorney General of Canada et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33881)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

3. *Daniela Stranges v. Allstate Insurance Company of Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33849)
4. *Halifax Regional Municipality v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33876)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

5. *Antonio Passucci et al. v. Deputy Minister of Revenue of Quebec* (Que.) (Civil) (By Leave) (33913)
6. *Bil'in (Village Council) et al. v. Green Park International inc. et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (33898)
7. *Syndicat national des employés de garage du Québec inc. c. Jacques Allard et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33858)

---

JANUARY 27, 2011 / LE 27 JANVIER 2011

33828 Christian Larocque, Tony Manzo, François Allard, Guy Nollet et Robert Lennox c. Directeur général des élections, Ville de Montréal, Loraine Laquerre, Diane Bellemare, Diane Léger, Robert Therrien, Denise Lacas Thimens, Évelyne Stiverne, Jean-Marc Fournier, ès qualités et Procureur général du Québec ET ENTRE Christian Larocque, Tony Manzo, François Allard, Guy Nollet et Robert Lennox c. Directeur général des élections, Ville de Montréal, Loraine Laquerre, Diane Bellemare, Diane Léger, Robert Therrien, Denise Lacas Thimens, Évelyne Stiverne et Jean-Marc Fournier, ès qualités ET ENTRE Christian Larocque, Tony Manzo, François Allard, Guy Nollet et Robert Lennox c. Directeur général des élections, Ville de Montréal, Jean-Marc Fournier, ès qualités, Loraine Laquerre, Diane Bellemare, Diane Léger, Robert Therrien, Denise Lacas Thimens, Évelyne Stiverne et Procureur général du Québec (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-018749-085, 500-09-018750-083 et 500-09-018758-086, daté du 9 juin 2010, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-018749-085, 500-09-018750-083 and 500-09-018758-086, dated June 9, 2010, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Administrative law – Judicial review – Referendum on support for municipal amalgamations – Statutory requirement of at least 35% of names validly entered on list in addition to requirement of majority of votes – Boards of revisors of referendum lists refusing to act on hundreds of applications made *en bloc* to have names struck off lists – Whether excess of jurisdiction committed by board in respect of all applications for striking off in issue must result in poll for place in question being annulled – Whether Superior Court can substitute itself for quasi-judicial tribunal that no longer exists and make decision it ought to have made – Whether Court of Appeal erred in refusing to recognize decision that quasi-judicial tribunal ought to have made – *An Act respecting the consultation of citizens with respect to the territorial reorganization of certain municipalities*, S.Q. 2003, c. 14, s. 43 – *An Act respecting elections and referendums in municipalities*, R.S.Q. c. E-2.2, ss. 129, 131, 133.

The June 2004 referendum offered residents of Île Bizard, like those of several other Quebec municipalities amalgamated in 2002, the possibility of reconstituting their municipality as an autonomous entity. This required not only a majority of votes but also the votes of 35% of qualified voters whose names had been entered on the official list. In this case, only the first requirement was met. Before the vote, the Applicants, who were supporters of “de-amalgamation”, identified the errors in the list. Through the work of their volunteers, they made hundreds of applications to have names struck off the list. Their initiative came up against the reluctance and then the refusal of the board of revisors authorized to amend the list. Once the vote was held, the Applicants brought an action seeking the nullity of that decision and the poll results and a declaration that the desired results had been obtained.

May 8, 2008  
Quebec Superior Court  
(Léger J.)  
Neutral citation: 2008 QCCS 1770

Judicial review for sole purpose of declaring results of  
June 2004 referendum poll on Île Bizard null

June 9, 2010  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Beauregard, Thibault and Gagnon JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 QCCA 1122

Appeal allowed; poll results reaffirmed; incidental  
appeal dismissed

September 8, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Référendum sur l'adhésion aux fusions municipales – Exigence législative d'un seuil de 35% des noms valablement inscrits sur la liste en plus de l'exigence de la majorité des voix – Refus des commissions de révision des listes référendaires de donner suite à des centaines de demandes de radiation déposées en bloc – L'excès de compétence commis par la Commission à l'égard de l'ensemble des demandes de radiation en litige doit-il entraîner l'annulation du scrutin dans cette localité? – La Cour supérieure peut-elle se substituer à un tribunal quasi judiciaire devenu inexistant et rendre la décision que celui-ci aurait dû rendre? – La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de reconnaître la décision que le tribunal quasi judiciaire aurait dû rendre? – *Loi concernant la consultation des citoyens sur la réorganisation territoriale de certaines municipalités*, L.Q. 2003, ch. 14, art. 43 – *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*, L.R.Q. ch. E-2.2, art. 129, 131, 133.

Le référendum de juin 2004 offrait aux résidents de l'Île Bizard, comme à ceux de plusieurs autres municipalités québécoises fusionnées en 2002, la possibilité de reconstituer leur municipalité en entité autonome. Pour ce faire, il fallait non seulement obtenir une majorité des voix mais encore rallier par là 35% des personnes aptes à voter et inscrites sur la liste officielle. Dans ce cas, seule la première exigence sera remplie. Les demandeurs, tenants de la « défusion », ont procédé avant le vote au repérage des erreurs contenues dans la liste. Grâce au travail de leurs bénévoles, ils présentent des centaines de demandes de radiation de noms. Leur initiative se heurte aux réticences, puis au refus, de la commission de révision autorisée à modifier la liste. Une fois le vote tenu, les demandeurs entreprennent une action en nullité de cette décision et du résultat du scrutin ainsi qu'en déclaration du résultat escompté.

Le 8 mai 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Léger)  
Référence neutre : 2008 QCCS 1770

Révision judiciaire exercée aux seules fins de déclarer nul le résultat du scrutin référendaire de juin 2004 dans l'Île Bizard.

Le 9 juin 2010  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Beauregard, Thibault et Gagnon)  
Référence neutre : 2010 QCCA 1122

Appel accueilli; résultat du scrutin réaffirmé; appel incident rejeté.

Le 8 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**33829**      **George W. Martin v. Her Majesty the Queen** (N.B.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 143-08-CA, 2010 NBCA 41, dated June 10, 2010, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 143-08-CA, 2010 NBCA 41, daté du 10 juin 2010, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Search and seizure – Section 8 of the *Charter* - Remedies for denial of rights - Exclusion of evidence – Application by defence to exclude evidence under s. 24(2) of the *Charter* – Wiretap – Whether conversation had initially been lawfully intercepted - Whether Court of Appeal erred in extent of the *Charter* violation – Whether Court of Appeal erred in finding that admission of wiretap evidence would not bring administration of justice into disrepute – *Charter* ss. 8, 24(2).

George W. Martin, a lawyer, was charged with attempting to obstruct justice. The indictment alleged Mr. Martin counselled his client's wife "to dispose of items which could afford evidence with respect to the commission of an offence." The factual source for the prosecution was an interception and recording of a telephone conversation between Mr. Martin and the wife of one of his clients. Mr. Martin did not challenge the validity of the judicial authorization pursuant to which the telephone communication had been intercepted. However, he maintained at trial that the police had failed to comply with the terms of that authorization and therefore submitted his right to be secure against unreasonable search or seizure, as guaranteed by s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, had been violated. Invoking s. 24(2) of the *Charter*, Mr. Martin asked that the evidence of the interception be excluded. After a *voir dire*, the trial judge found a breach of s. 8 of the *Charter* and went on to exclude the evidence. The Attorney General's case collapsed and Mr. Martin was acquitted. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the verdict and ordered a new trial

September 3, 2008  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Dionne J.)

Application to exclude evidence under s. 24(2) of the  
*Charter* allowed

June 10, 2010  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Robertson, Richard, Bell JJ.A.)  
2010 NBCA 41)

Appeal allowed

September 8, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés* – Droit criminel – Fouilles et perquisitions – Article 8 de la *Charte* – Réparations pour la privation de droits – Exclusion de la preuve – Demande de la défense en vue d'exclure la preuve en application du par. 24(2) de la *Charte* – Écoute électronique – La conversation a-t-elle été légalement interceptée à l'origine? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ce qui a trait à la violation de la *Charte*? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'admission de la preuve d'écoute électronique n'était pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice? – *Charte* art. 8, 24(2).

George W. Martin, avocat, a été accusé de tentative d'entrave à la justice. Selon l'acte d'accusation, M<sup>e</sup> Martin aurait conseillé à l'épouse de son client [TRADUCTION] « de se défaire d'objets susceptibles de constituer des éléments de



---

preuve relativement à la perpétration d'une infraction ». La source factuelle sur laquelle reposait la poursuite était une conversation téléphonique entre M<sup>e</sup> Martin et l'épouse d'un de ses clients qui avait été interceptée et enregistrée. M<sup>e</sup> Martin n'a pas contesté la validité de l'autorisation judiciaire conformément à laquelle la communication téléphonique avait été interceptée. Il a toutefois affirmé au procès que les policiers n'avaient pas respecté les conditions de cette autorisation et a prétendu qu'il y avait donc eu violation du droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives qui lui est garanti par l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Invoquant le par. 24(2) de la *Charte*, M<sup>e</sup> Martin a demandé que la preuve consistant dans la conversation interceptée soit écartée. Après un voir-dire, le juge du procès a conclu qu'il y avait eu violation de l'art. 8 et a écarté l'élément de preuve en question. La preuve du procureur général s'est effondrée et M<sup>e</sup> Martin a été acquitté. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé le verdict et ordonné un nouveau procès.

3 septembre 2008  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(Juge Dionne)

Demande d'exclusion de la preuve en application du par. 24(2) de la *Charte*, accueillie

10 juin 2010  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juges Robertson, Richard et Bell)  
2010 NBCA 41)

Appel accueilli

8 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

33846

**U.K. Pensions Regulator v. Nortel Networks Corporation, Nortel Networks Limited, Nortel Networks Global Corporation, Nortel Networks International Corporation, Nortel Networks Technology Corporation, Ernst & Young, in its capacity as court-appointed Monitor, Former and Disabled Employees of Nortel, Canadian Lawyers for the Official Committee of Unsecured Creditors and Informal Nortel Noteholder Group** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52117, 2010 ONCA 464, dated June 16, 2010, is dismissed with costs to all respondents except the Former Employees and Disabled Employees of Nortel.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52117, 2010 ONCA 464, daté du 16 juin 2010, est rejetée avec dépens en faveur de tous les intimés, sauf Former Employees and Disabled Employees of Nortel.

**CASE SUMMARY**

(SEALING ORDER)

Bankruptcy and Insolvency - Procedure – Whether the court of appeal erred in concluding that service of a warning notice in Canada against the debtor companies constituted a “proceeding” within the meaning of s. 11 of the *Companies' Creditors Arrangement Act*, .S.C. 1985, c. C-36 and a breach of the stay order – Whether the court of appeal erred in declaring that service of the warning notice rendered all acts taken by the Applicant in its U.K. regulatory action void and unenforceable

The court granted an order under the *Companies' Creditors Arrangement Act* ("CCAA") staying all proceedings against the debtor companies without leave of the court in January of 2009. The Pensions Regulator in the United Kingdom determined that the Nortel Networks UK pension plan was underfunded. It advised the administrators of the debtor companies in Canada that it was considering issuing a warning notice, a mandatory first step towards issuing a financial support direction addressing the pension deficit in the United Kingdom. Nortel Networks Corporation advised the Pension Regulator that because of the CCAA stay order, it could not consider individual claims. In January of 2010, the Pension Regulator issued a warning notice to Nortel Networks Corporation in Canada that they had until March of 2010 to make submissions under the U.K. statute, otherwise default proceedings would be taken. The Monitor in the CCAA proceedings sought a declaration that the warning notice sent by the Pension Regulator contravened the CCAA stay order.

February 16, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Morawetz J.)  
2010 ONSC 1304

Monitor's motion for declaration that warning notice and related proceedings were void and unenforceable being in breach of the CCAA stay order, granted

June 16, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor, Feldman and Blair JJ.A.)  
2010 ONCA 464

Appeal dismissed

September 15, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Faillite et insolvabilité – Procédure – La cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la signification, au Canada, d'un avertissement aux sociétés débitrices constituait une « procédure » au sens de l'article 11 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. 1985, ch. C-36 ainsi qu'une violation de l'ordonnance de sursis? – La cour d'appel a-t-elle commis une erreur en déclarant que la signification de l'avertissement a rendu toutes les procédures entreprises par le demandeur dans le cadre son application de la réglementation au Royaume-Uni nulles et inexécutables?

La cour, en janvier 2009, a délivré une ordonnance en application de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (LACC) sursoyant à toutes les procédures contre les sociétés débitrices sans autorisation de la cour. L'organisme de réglementation des régimes de retraites du Royaume-Uni a conclu que le régime de retraite de Nortel Networks UK était sous-capitalisé. Il a dit aux administrateurs des sociétés débitrices au Canada qu'il examinait la possibilité de délivrer un avertissement, une première étape obligatoire avant d'émettre des directives en matière d'aide financière portant sur la sous-capitalisation du régime de retraite au Royaume-Uni. La Corporation Nortel Networks a dit à l'organisme de réglementation des régimes de retraite que, en raison de l'ordonnance délivrée en application de la LACC, elle ne pouvait pas examiner les réclamations individuelles. En janvier 2010, l'organisme de réglementation des régimes de retraite a prévenu, au Canada, la corporation Nortel Networks que, en vertu de la loi du Royaume-Uni, elle avait jusqu'en mars 2010 pour présenter des observations sinon des procédures par défaut seraient entreprises. Le contrôleur dans le cadre de la procédure entreprise en vertu de la LACC a sollicité un jugement déclarant que l'avertissement servi par l'organisme de réglementation des régimes de retraite contrevenait à l'ordonnance de sursis délivrée en application de la LACC.

16 février 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Morawetz)  
2010 ONSC 1304

La requête du contrôleur en vue d'obtenir un jugement déclarant que l'avertissement et les procédures connexes étaient nuls et inexécutables car ils violaient l'ordonnance de sursis délivrée en application de la LACC est accueillie

16 juin 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges O'Connor, Feldman et Blair)  
2010 ONCA 464

Appel rejeté

15 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposé

33860

Alan Murphy c. Micheline Rioux, ès qualités de syndic de la Chambre de la sécurité financière ET ENTRE Alan Murphy c. Micheline Rioux, ès qualités de syndic de la Chambre de la sécurité financière (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-006359-084 et 200-09-006379-082, 2010 QCCA 1078 et 2010 QCCA 1079, datés du 2 juin 2010, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Numbers 200-09-006359-084 and 200-09-006379-082, 2010 QCCA 1078 and 2010 QCCA 1079, dated June 2, 2010, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

(COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Law of professions – Discipline – Discipline committee convicting financial adviser of 32 out of 33 charges and imposing penalties – Whether discipline committee of Chambre de la sécurité financière breached principles of natural justice.

Complaints were filed against a financial adviser and insurance agent by seven clients from various cities in Quebec. The syndic identified 33 incidents for which she filed charges with the discipline committee, mainly for breach of trust. During the investigation, the financial adviser stated that he was being treated by a physician for depression and that he had to take medication, which would prevent him from attending the hearing. However, his vehement exchanges with the persons he was dealing with at the Chambre de la sécurité financière raised doubts about his incapacity. Following a first postponement, the committee asked to meet with the attending physician, which the Applicant refused to allow; a second expert opinion indicated a personality disorder. The Applicant played an active role, particularly through the cross-examination of witnesses, during the hearing, which lasted 20 days over a period of four years, mainly because of a lengthy adjournment related to the alleged health condition. The committee convicted Mr. Murphy of nearly all the charges, permanently struck him off the roll and imposed numerous fines.

June 6, 2008  
Court of Québec  
(Judge Lavoie)  
Neutral citation: 2008 QCCQ 5427

Applicant's conviction upheld for 28 charges;  
Applicant struck off roll for one year rather than  
permanently; fines varied

June 2, 2010  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Chamberland, Dalphond and Gagnon JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 QCCA 1078

Respondent's appeal allowed in part; conviction on 32  
charges restored; temporary striking off roll upheld

September 1, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit des professions – Discipline – Comité de discipline reconnaissant la culpabilité d'un conseiller financier sous trente-deux de trente-trois chefs d'accusation et imposant des sanctions – Le comité de discipline de la Chambre de la sécurité financière a-t-il manqué aux principes de justice naturelle?

Un conseiller financier et agent d'assurances a fait l'objet de plaintes de la part de sept clients de différentes villes du Québec. Le syndic retient trente-trois incidents pour lesquels il dépose au comité de discipline des accusations, d'abus de confiance principalement. En cours d'enquête, le conseiller affirme être suivi par un médecin pour une dépression et devoir prendre des médicaments, ce qui l'empêcherait de se présenter à l'audition. Ses échanges véhéments avec ses correspondants de la Chambre de la sécurité financière laissent toutefois planer un doute quant à son inaptitude. Après une première remise, le comité demande à rencontrer le médecin traitant, ce qui est refusé par le demandeur; une contre-expertise dénote un trouble de la personnalité. Le demandeur participe activement, notamment par des contre-interrogatoires, à l'audition qui dure vingt journées, échelonnées sur quatre ans à cause surtout d'un long ajournement lié à l'état de santé allégué. Le comité reconnaît la culpabilité de M. Murphy à la quasi-totalité des chefs d'accusation et prononce la radiation permanente, en plus de nombreuses amendes.

Le 6 juin 2008  
Cour du Québec  
(Le juge Lavoie)  
Référence neutre : 2008 QCCQ 5427

Culpabilité du demandeur retenue sous vingt-huit des  
chefs d'accusation; radiation permanente remplacée  
par une radiation d'un an; amendes modifiées.

Le 2 juin 2010  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Chamberland, Dalphond et Gagnon)  
Référence neutre : 2010 QCCA 1078

Appel de l'intimée accueilli en partie; condamnation  
aux trente-deux chefs d'accusation rétablie; radiation  
temporaire maintenue.

Le 1er septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

33882

Algoma Timberlakes Corporation v. Ralph Aiello, Leonard Ambeault, Brian Avery, Doug J. Baker, Chuck Barbeau, John Bauer, Alfred Behrens, Bruce Belisle, Jacalyn Bolinger, Ward Boyd, Jack Breckenridge, Nick Buconjic, Ed Camirand, John Carson, Elaine Carter, Kevin Case, Bill Chamberlin, Ronald Champagne, Andy Chvc, Thomas Clegg, Chris Copper, John Crack, Paul Curran, John de Francesco, Donald E. Deluney, Melinda Deziel, Douglas Digby, Harvey Eisler, Norman Elliott, Gini Fata, James Forbes, Ray Goulet, Lou Gremban, Gennie Gritton, Eric Guindon, George Hamilton, Merlyn Hawdon, John Hayes-Sheen, Lynda Hazelton, Bill Hore, Raymond Hyde, Bill Iles, Douglas Iles, Carol Jannison, John Jikinosky, Joe Jollineau, Esko Koskela, Zoltan Kovacs, Roberta Kurtz, Sandra Ladouceur, Steven Leffler, Evan Lewis, Hugh A. Lowe, James Macdonald, Roderick, Macmillan, Timmothy Marlin, Nick Matechuk, Bob Matthews, Gary Matthews, Malcom E. Matthews, Richard May, Brian McAdam, Clark McDonnell, Pearl McLean, Ross Milne, Stephen Najmy, Gerald Odber, Tom Odber, John Pavoni, Gordon Pickard, Alfred Poirier, Gary Premo, Harry Premo, Andre Quesnelle, Ronald Rancourt, John Reamer, Daniel Rice, Mike Rollin, Randy Rose, Nick Ruicci, Donald Sadowski, Richard Sibilo, Robert M. Siegwart, Stephan T. Smith, John Spadafore, Sam Stasiuk, Denise Strachan, Steve Tarabas, Gerald Thibodeau, Raymond Tourigny, Erik Tuomi, Ron Venn, William Weigle, Martin White, George Wilks, Daniel Williams, Earl J. Wilson, Mike Wilson, Paul F. Wilson and Robert J. Zufelt (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50387, 2010 ONCA 468, dated June 29, 2010, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50387, 2010 ONCA 468, daté du 29 juin 2010, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Property law – Leases – Residential tenancies – Landlord and Tenant Board dismissing application for determination that *Residential Tenancies Act, 2006* applied to land lease community – Analytical approach that courts should use to distinguish questions of law from questions of mixed fact and law - In addition to four factors set out in *Dunsmuir v. New Brunswick* [2008] 1 S.C.R. 190., whether courts may consider administrative tribunal's reasoning process in determining standard of review – Manner in which “vacation home” should be defined under provincial residential tenancy legislation – *Residential Tenancies Act, 2006*, S.O. 2006, c. 17.

The respondents leased parcels of land from the applicant Algoma on which they built cottages or “camps”. Some of the lots are accessible by logging roads or railway, but access to most is by way of all-terrain vehicles or watercraft. Algoma raised the rent for the lots substantially, and sought to alter the terms and the manner in which the respondents held their interest in the land. The respondents' response was to seek an order from the Landlord and Tenant Board that the *Residential Tenancies Act, 2006* (RTA) applied to the camp sites. This would give them security of tenure and control over rental increases. They did not, however, seek to have the entire RTA apply, but instead sought to exempt Algoma from many of the onerous duties normally imposed on landlords under the Act. The respondents' application was dismissed.

January 5, 2009  
Ontario Superior Court of Justice, Divisional Court  
(Wright, Heeneey and Pierce JJ.)

Appeal dismissed

June 29, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Armstrong and Lang JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 ONCA 468

Appeal allowed

September 28, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des biens – Baux – Location à usage d'habitation – La Commission de la location immobilière a rejeté la demande de jugement statuant que la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* s'appliquait à une communauté d'achat-bail des terres – Approche analytique que les tribunaux devraient utiliser pour faire la distinction entre les questions de droit et les questions mixtes de fait et de droit – En plus des quatre facteurs énoncés dans l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick* [2008] 1 R.C.S. 190, les tribunaux peuvent-ils considérer le processus de raisonnement du tribunal administratif en statuant sur la norme de contrôle? – Manière de définir l'expression « résidence secondaire de loisir » aux termes de la loi provinciale sur la location à usage d'habitation – *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, L.O. 2006, ch. 17.

Les intimés ont loué des parcelles de terrain de la demanderesse Algoma sur lesquelles ils ont construit des chalets ou des « camps ». Certains lots sont accessibles par des chemins forestiers ou par chemin de fer, mais l'accès à la plupart des lots est par voie de véhicules tout-terrain ou embarcation. Algoma a augmenté considérablement le loyer des lots et a cherché à modifier les conditions et la manière dont les intimés détenaient leur intérêt à l'égard des terrains. Les intimés ont réagi en sollicitant une ordonnance de la Commission de la location immobilière selon laquelle la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* (la *Loi*) s'appliquait aux terrains de camping. Les intimés auraient donc droit au maintien dans les lieux et au contrôle des augmentations des loyers. Ils n'ont pas demandé l'application de la *Loi* au complet, mais ont demandé plutôt qu'Algoma soit exemptée de bon nombre des obligations onéreuses normalement imposées aux locataires en vertu de la loi. La demande des intimés a été rejetée.

5 janvier 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario, Cour  
divisionnaire  
(Juges Wright, Heeney et Pierce)

Appel rejeté

29 juin 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, Armstrong et Lang)  
Référence neutre : 2010 ONCA 468

Appel accueilli

28 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33897**      **Sa Majesté la Reine c. Omar Riahi** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Charron

---

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004581-102, daté du 3 août 2010, est rejetée sans dépens

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004581-102, dated August 3, 2010, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Sentencing – Sentencing principles – Sentence to be similar to other sentences imposed in similar circumstances – Extent to which sentences imposed for given offence may vary from one region of country to another – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 718.2.

The Respondent, Mr. Riahi, was charged following Operation Colisée, an anti-mafia operation that resulted in the arrest of more than 100 individuals in November 2006. He pleaded guilty to four counts: bribery of a customs officer (s. 120 *Criminal Code*), bribery for the benefit of a criminal organization (s. 467.12 *Criminal Code*), conspiracy to import and possess cocaine for the purpose of trafficking (s. 465 *Criminal Code*) and conspiracy for the benefit of a criminal organization (s. 467.12 *Criminal Code*). He was given an aggregate sentence of three years in a penitentiary even though the Crown had asked for an aggregate sentence of ten years' imprisonment. On appeal, the Crown argued mainly that the judge had attached too much importance to the rehabilitation factor and not enough importance to the principle that a sentence should be similar to other sentences imposed in similar circumstances. The Court of Appeal dismissed the appeal.

January 27, 2010  
Court of Québec  
(Judge Millette)  
2010 QCCQ 5275

Respondent given aggregate sentence of three years' imprisonment after pleading guilty to bribery of customs officer (s. 120 *Criminal Code*), bribery for benefit of criminal organization (s. 467.12 *Criminal Code*), conspiracy to import and possess cocaine for purpose of trafficking (s. 465 *Criminal Code*) and conspiracy for benefit of criminal organization (s. 467.12 *Criminal Code*)

August 3, 2010  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dutil, Duval Hesler and Léger JJ.A.)  
2010 QCCA 1398

Appeal dismissed

October 4, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Détermination de la peine – Principes de détermination de la peine – L'harmonisation des peines – Jusqu'à quel point les peines imposées pour une infraction donnée peuvent-elles varier d'une région à l'autre du pays? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 718.2.

Monsieur Riahi, intimé, a été inculpé à l'issue de l'opération antimafia « Colisée » qui a mené à l'arrestation de plus de 100 individus en novembre 2006. Il a plaidé coupable à quatre chefs d'accusation : corruption d'une douanière (art. 120 *Code criminel*), corruption au profit d'une organisation criminelle (art. 467.12 *Code criminel*), complot pour

---

importer et posséder de la cocaïne en vue de trafic (art. 465 *Code criminel*) et complot au profit d'une organisation criminelle (art. 467.12 *Code criminel*). Monsieur Riahi a été condamné à une peine globale de trois ans de pénitencier, alors que le ministère public avait demandé une peine globale d'emprisonnement de dix ans. En appel, le ministère public a essentiellement plaidé que le juge avait accordé trop d'importance au facteur de la réinsertion sociale et pas suffisamment d'importance au principe de l'harmonisation des peines. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 27 janvier 2010  
Cour du Québec  
(Le juge Millette)  
2010 QCCQ 5275

Intimé condamné à une peine globale de trois ans d'emprisonnement suite à des plaidoyers de culpabilité pour les infractions de corruption d'une douanière (art. 120 *Code criminel*), corruption au profit d'une organisation criminelle (art. 467.12 *Code criminel*), complot pour importer et posséder de la cocaïne en vue de trafic (art. 465 *Code criminel*) et complot au profit d'une organisation criminelle (art. 467.12 *Code criminel*)

Le 3 août 2010  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dutil, Duval Hesler et Léger)  
2010 QCCA 1398

Appel rejeté

Le 4 octobre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33901**            **Zdzislaw Gnyp c. Atlas Copco Canada Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020717-104, daté du 5 août 2010, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020717-104, dated August 5, 2010, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure – Time – Motion to enter case on roll 18 years after struck from roll – Whether Court of Appeal erred in not granting leave to appeal dismissal of proceeding.

The complaint brought by the Applicant, a draftsman, against his former employer, the Respondent company, was held to be unfounded by the Commission des droits de la personne in October 1991. In April 1992, the Superior Court struck out the action instituted by the Applicant. In January 2010, the Applicant applied to have the action re-entered on the roll; his former employer filed a motion to dismiss the action.

May 10, 2010  
Quebec Superior Court  
(Courville J.)

Applicant's action dismissed



August 5, 2010  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Côté, Duval Hesler and Léger JJ.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

September 29, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Délais – Requête pour inscription au rôle dix-huit ans après que la cause en eut été rayée – La Cour d'appel a-t-elle erré en n'accordant pas la permission d'en appeler du rejet de cette procédure?

La plainte du demandeur, un dessinateur, contre son ancien employeur, la compagnie intimée, est jugée injustifiée par la Commission des droits de la personne en octobre 1991. En avril 1992, la Cour supérieure raie l'action entreprise par le demandeur. En janvier 2010, le demandeur dépose une demande de remise au rôle; son ancien employeur dépose une requête en rejet d'action.

Le 10 mai 2010  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Courville)

Rejet de l'action du demandeur.

Le 5 août 2010  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Côté, Duval Hesler et Léger)

Rejet de la requête pour permission d'appeler.

Le 29 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**33909**            **Tax Stop Ltd. and Gerhard M. Schneider v. Rocky Motors Inc. and Rami Al Najjar** (Ont.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M38254, 2010 ONCA 779, dated August 20, 2010, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M38254, 2010 ONCA 779, daté du 20 août 2010, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Courts – Jurisdiction – Judgments and Orders – Reasons – Damages - Evidence – Torts – Misrepresentation – Whether the Court of Appeal for Ontario erred in refusing leave to appeal and in failing to give reasons – Whether the Divisional Court erred in holding that it had jurisdiction to hear the arguments of the respondents and to consider evidence tendered to it for the first time on appeal, when the respondents had failed to file a defence – Whether the

---

---

Divisional Court erred in concluding that no cause of action was pleaded properly against the respondent Rami Al Najjar when the Statement of Claim of the applicants clearly contained all the elements of the causes of action of breach of contract and fraudulent misrepresentation – Whether the Divisional Court erred in holding that there was no palpable or overriding error made in determining the quantum of damages sustained by the applicants.

The Tax Shop Ltd. purchased a vehicle from Rocky Motors Inc., allegedly relying on representations made on behalf of the latter that the car had never been in an accident. The Tax Shop Inc. subsequently discovered that the car had been involved in three accidents. The applicants filed a statement of claim alleging fraudulent misrepresentation and damages, and claiming an amount of \$100,000. After the Ontario Superior Court of Justice granted a default judgment against Rocky Motors Inc., the applicants appealed to the Divisional Court. Although the Court found that documents had been considered by the lower court that did not, as a matter of law, qualify as evidence, it agreed to a proposal by the parties to consider the matter on its merits. The applicants' evidence was treated as if it was properly admitted, and the respondents were permitted to tender material subsequent to the noting in default.

January 20, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Rogin J.)

Default judgment granted against respondent Rocky Motors Inc.; applicants awarded sum of \$4,765.43 plus costs; applicants' action otherwise dismissed

November 30, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Divisional Court)  
(Pierce, Matlow and Aston JJ.)

Appeal dismissed

August 20, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Goudge and Feldman JJ.A.)  
2010 ONCA 779

Leave to appeal refused with costs

October 18, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Tribunaux – Compétence – Jugements et ordonnances – Motifs – Dommages-intérêts – Preuve – Responsabilité délictuelle – Déclaration inexacte – La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle eu tort de refuser l'autorisation d'appel et de ne pas avoir donné de motifs? – La Cour divisionnaire a-t-elle eu tort de statuer qu'elle avait compétence pour entendre les arguments des intimés et considérer la preuve qui lui a été présentée pour la première fois en appel, alors que les intimés n'ont pas présenté de défense? – La Cour divisionnaire a-t-elle eu tort de conclure qu'aucune cause d'action n'a été dûment plaidée contre l'intimé Rami Al Najjar alors que la déclaration des demandeurs renfermait clairement tous les éléments des causes d'action de violation de contrat et de déclaration inexacte frauduleuse? – La Cour divisionnaire a-t-elle eu tort de conclure qu'aucune erreur manifeste et dominante n'avait été commise dans la détermination du montant des dommages-intérêts subis par les demandeurs?

Tax Shop Ltd. a acheté un véhicule de Rocky Motors Inc., en s'appuyant, selon ses allégations, sur les déclarations faites pour le compte de cette dernière selon lesquelles la voiture n'avait jamais été accidentée. Tax Shop Inc. a découvert par la suite que la voiture avait été impliquée dans trois accidents. Les demandeurs ont déposé une déclaration alléguant la déclaration inexacte frauduleuse et des dommages-intérêts, et réclamant un montant de 100 000 \$. Après que la Cour supérieure de justice a rendu un jugement par défaut contre Rocky Motors Inc., les

demandeurs ont interjeté appel à la Cour divisionnaire. Même si la Cour a conclu que la juridiction inférieure avait considéré les documents qui, en droit, n'étaient pas admissibles en preuve, elle a accepté une proposition des parties de considérer l'affaire sur le fond. La preuve des demandeurs a été traitée comme si elle avait été dûment admise et la Cour a permis aux intimés de produire des documents subséquents à la constatation du défaut.

20 janvier 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Rogin)

Jugement par défaut rendu contre l'intimée Rocky Motors Inc.; les demandeurs se voient accorder la somme de 4 765,43 \$ plus les dépens; action des demandeurs rejetée par ailleurs

30 novembre 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Cour divisionnaire)  
(Juges Pierce, Matlow et Aston)

Appel rejeté

20 août 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Goudge et Feldman)  
2010 ONCA 779

Autorisation d'appel refusée avec dépens

18 octobre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

14.01.2011

Before / Devant: LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

### Motions for leave to intervene

### Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Ontario;  
Her Majesty the Queen in Right  
of New Brunswick

IN / DANS : Attorney General of Canada

v. (33563)

Her Majesty the Queen in Right  
of British Columbia et al. (B.C.)

### GRANTED / ACCORDÉES

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Ontario and Her Majesty the Queen in Right of New Brunswick for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

### IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene by the Attorney General of Ontario and Her Majesty the Queen in Right of New Brunswick are granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before February 7, 2011.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

**À LA SUITE DES REQUÊTES** en autorisation d'intervenir présentées par le procureur général de l'Ontario et Sa Majesté la Reine du Chef du Nouveau-Brunswick;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

### IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir du procureur général de l'Ontario et de Sa Majesté la Reine du Chef du Nouveau-Brunswick sont accordées et ces intervenants sont autorisés à signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 7 février 2011.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et aux intimées tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

14.01.2011

Before / Devant: LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Attorney General of Ontario;  
Her Majesty the Queen in Right  
of British Columbia

IN / DANS : Her Majesty the Queen in Right  
of Canada

v. (33559)

Imperial Tobacco Canada Limited  
(B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Ontario and Her Majesty the Queen in Right of British Columbia for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene by the Attorney General of Ontario and Her Majesty the Queen in Right of British Columbia are granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before February 7, 2011.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

**À LA SUITE DES REQUÊTES** en autorisation d'intervenir présentées par le procureur général de l'Ontario et Sa Majesté la reine du Chef de la Colombie-Britannique;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT:**

Les requêtes en autorisation d'intervenir du procureur général de l'Ontario et de Sa Majesté la Reine du Chef de la Colombie-Britannique sont accordées et ces intervenants sont autorisés à signifier et déposer un mémoire d'au plus dix pages au plus tard le 7 février 2011.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions ou de soumettre de nouveaux éléments de preuve ou de compléter autrement le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

17.01.2011

Before / Devant: CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY / PAR Canadian Association of Chiefs of Police;  
Attorney General of Ontario;  
Canadian Civil Liberties Association;  
Director of Public Prosecutions;  
Canadian Crime Stoppers Association;  
Criminal Lawyers' Association of Ontario

IN / DANS : Ross Barros

v. (33727)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(Alta.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated December 2, 2010, granting leave to intervene to the Canadian Association of Chiefs of Police, the Attorney General of Ontario, the Canadian Civil Liberties Association, the Director of Public Prosecutions, the Canadian Crime Stoppers Association and the Criminal Lawyers' Association;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the interveners are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 2 décembre 2010 autorisant l'Association canadienne des chefs de police, le procureur général de l'Ontario, l'Association canadienne des libertés civiles, le directeur des poursuites pénales, l'Association canadienne d'échec au crime et la Criminal Lawyers' Association à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :** les intervenants sont autorisés à présenter une plaidoirie orale d'au plus de dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

17.01.2011

Before / Devant: LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Order on intervention with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenante**

BY / PAR Friends of the Earth Canada

IN / DANS : Bernard Gerardus Maria Berendsen et al.

v. (33543)

Her Majesty the Queen in Right of Ontario (Ont.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated November 8, 2010, granting leave to intervene to the Friends of the Earth Canada;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 8 novembre 2010 autorisant les Ami(e)s de la Terre Canada l'autorisation à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** l'intervenante sera autorisée à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix minutes lors de l'audition de l'appel.

---

17.01.2011

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motion for an extension of time and for leave to intervene**

**Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Criminal Lawyers' Association

IN / DANS : Gilles Doré

c. (33594)

Pierre Bernard, ès qualités de syndic adjoint du Barreau du Québec et autres (Qc)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the Criminal Lawyers' Association for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene of the Criminal Lawyers' Association is dismissed.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la Criminal Lawyers' Association en prorogation du délai de présentation d'une demande d'autorisation d'intervenir et en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête de la Criminal Lawyers' Association en prorogation du délai de présentation d'une demande d'autorisation d'intervenir est rejetée.

---

17.01.2011

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenantes**

BY / PAR : Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada;  
Association canadienne des libertés civiles;  
Association du Jeune Barreau de Montréal

IN / DANS : Gilles Doré

c. (33594)

Pierre Bernard, ès qualités de syndic adjoint du Barreau du Québec et autres (Qc)

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 3 décembre 2010 autorisant la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada, l'Association canadienne des libertés civiles et l'Association du Jeune Barreau de Montréal à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIIT** : lesdites intervenantes sont chacune autorisées à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**FURTHER TO THE ORDER** dated December 3, 2010 granting the Federation of Law Societies of Canada, the Canadian Civil Liberties Association and the Association du Jeune Barreau de Montréal leave to intervene;



---

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:** each of the said interveners is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

---

17.01.2011

Before / Devant: LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY / PAR Attorney General of Canada;  
Attorney General of British  
Columbia

IN / DANS : Her Majesty the Queen in Right  
of Alberta

v. (33551)

Elder Advocates of Alberta  
Society et al. (Alta.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated November 8, 2010, granting leave to intervene to the Attorney General of Canada and the Attorney General of British Columbia;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the interveners are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 8 novembre 2010 autorisant le procureur général du Canada et le procureur général de la Colombie-Britannique à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :** les intervenants sont autorisés à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes à l'audition de l'appel.

---

---

20.01.2011

Before / Devant: LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Attorney General of British  
Columbia;  
Canadian Human Rights  
Commission;  
Alberta Human Rights  
Commission;  
Coalition of BC Business;  
Vancouver Area Human Rights  
Coalition Society;  
Ontario Network of Injured  
Workers' Groups

IN / DANS : Workers' Compensation Board of  
British Columbia

v. (33648)

Guiseppe Figliola et al. (B.C.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE**

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of British Columbia, the Canadian Human Rights Commission, the Alberta Human Rights Commission, the Coalition of BC Business, the Vancouver Area Human Rights Coalition Society and the Ontario Network of Injured Workers' Groups for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene of the Attorney General of British Columbia, the Canadian Human Rights Commission, the Alberta Human Rights Commission, the Vancouver Area Human Rights Coalition Society and the Coalition of BC Business are granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before March 4, 2011.

The motion for leave to intervene of the Ontario Network of Injured Workers' Groups is dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their interventions.

---

**À LA SUITE DES REQUÊTES** en autorisation d'intervenir présentées par le procureur général de la Colombie-Britannique, la Commission canadienne des droits de la personne, l'Alberta Human Rights Commission, la Coalition of BC Business, la Vancouver Area Human Rights Coalition Society et l'Ontario Network of Injured Workers' Groups;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir du procureur général de la Colombie-Britannique, de la Commission canadienne des droits de la personne, de l'Alberta Human Rights Commission, de la Vancouver Area Human Rights Coalition Society et de la Coalition of BC Business sont accordées et ces intervenants sont autorisés à signifier et déposer un mémoire d'au plus dix pages au plus tard le 4 mars 2011.

La requête en autorisation d'intervenir de l'Ontario Network of Injured Workers' Groups est rejetée.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions ou de soumettre de nouveaux éléments de preuve ou de compléter autrement le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et aux intimées tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

05.01.2011

**Sa Majesté la Reine**

**c. (34038)**

**R.P. (Qc)**

(De plein droit)

13.01.2011

**Her Majesty the Queen**

**v. (34044)**

**Amandeep Banwait (Ont.)**

(As of Right)

---

14.01.2011

**Public Service Alliance of Canada**

**v. (33668)**

**Canada Post Corporation et al. (F.C.)**

(By Leave)

---

14.01.2011

**Public Service Alliance of Canada**

**v. (33669)**

**Canada Post Corporation et al. (F.C.)**

(By Leave)

---

21.01.2011

**Les éditions Écosociété Inc. et al.**

**v. (33819)**

**Banro Corporation (Ont.)**

(By Leave)

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

24.01.2011

**Bernard Gerardus Maria Berendsen et al.**

**v. (33543)**

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario  
(Ont.)**

(By Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

---

21.01.2011

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Copthorne Holdings Ltd.**

v. (33283)

**Her Majesty the Queen (F.C.) (Civil) (By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Taxation - Income Tax - Assessment - Tax Avoidance - Series of Transactions - Whether GAAR applicable to deny tax benefit - Whether there are conflicting trends in the case law arising from a misinterpretation of the Court's statements in *Canada Trustco Mortgage Co. v. Canada*, [2005] 2 S.C.R. 601 with respect to the concept of "series of transactions" as defined in subsection 248(10) of the *Income Tax Act* - Interaction of the GAAR with other statutory schemes - Whether the courts below erred in finding that the Share Sale, or the series of transactions including the Share Sale, resulted in a misuse and abuse within the meaning of ss. 245(4) - Whether the courts below erred in finding that the Share Sale was an "avoidance transaction" within the meaning of ss. 245(3) - Whether the lower courts erred in finding that the series of transactions including the Share Sale resulted in a "tax benefit" within the meaning of ss. 245(1)?

Richard W. Pound, Q.C., and Pierre-Louis Le Saunier, for the appellant.

Wendy Burnham, Deen Olsen and Eric Noble, for the respondent.

**Nature de la cause :**

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Cotisation - Évitement fiscal - Série d'opérations - La DGAÉ est-elle applicable de manière à supprimer un avantage fiscal? - Y a-t-il des courants jurisprudentiels contradictoires découlant d'une mauvaise interprétation des affirmations de la Cour dans l'arrêt *Hypothèques Trustco Canada c. Canada*, [2005] 2 R.C.S. 601 relativement au concept de « série d'opérations » définie au par. 248(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*? - Interaction de la DGAÉ avec d'autres régimes prévus par la loi - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que la vente d'actions, ou la série d'opérations y compris la vente d'actions, a donné lieu à un abus au sens du par. 245(4)? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que la vente d'actions était une « opération d'évitement » au sens du par. 245(3)? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que la série d'opérations, y compris la vente d'actions, a donné lieu à un « avantage fiscal » au sens du par. 245(1)?

---

25.01.2011

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Ross Barros**

v. (33727)

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of Right)**

Hersh Wolch, Q.C., for the appellant.

Anil K. Kapoor and Senem Ozkin, for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Susan M. Chapman and Jennifer Micallef, for the intervener Criminal Lawyers' Association.

James C. Robb, Q.C., for the respondent.

Nancy L. Irving and François Lacasse, for the

intervener Director of Public Prosecutions.

Paul S. Lindsay, for the intervener Attorney General of Ontario.

Derek LAI and Greg Preston, for the intervener Canadian Association of Chiefs of Police.

Robert S. Gill, for the intervener Canadian Crime Stoppers Association.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Appeals - Findings of fact - Questions of mixed fact and law - Offences - Offences against the administration of law and justice - Obstruction of justice - Extortion - Evidence - Police informants - Whether it is an error of law to determine that the scope of protection afforded to alleged confidential police informants extends to preclude otherwise lawful investigative steps by the defence - Whether it is an error of law to transform the prohibition against revelation of the identity of an alleged informer by the state to a prohibition against discovery by anyone - Whether it is an error of law to foreclose legitimate investigation by defence counsel, or agent, to ascertain whether an alleged informer is in fact an agent of the state, a material witness, a fictional source fabricated for illegal purposes or whether there is evidence of a *Charter* breach - Whether it is an error of law for a Court of Appeal to substitute its view of the facts and, thereby, overturn findings of fact made by a trial judge in order to find a right of appeal for the Attorney General.

**Nature de la cause :**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Appels - Conclusions de fait - Questions mixtes de fait et de droit - Infractions - Infractions contre l'application de la loi et l'administration de la justice - Entrave à la justice - Extorsion - Preuve - Indicateurs de police - Est-ce une erreur de droit de conclure que la portée de la protection donnée aux indicateurs confidentiels de police présumés va jusqu'à exclure des mesures prises par la défense qui seraient légales par ailleurs? - Est-ce une erreur de droit de transformer l'interdiction pour l'État de révéler l'identité d'un indicateur présumé en interdiction générale relative à la communication préalable de la preuve? - Est-ce une erreur de droit de faire obstacle à une enquête légitime par l'avocat de la défense, ou son mandataire, visant à vérifier si l'indicateur présumé est effectivement un mandataire de l'État, un témoin essentiel, s'il est une source fictive conçue à des fins illicites ou si la preuve révèle une violation de la *Charte*? - Une cour d'appel commet-elle une erreur de droit si elle substitue sa propre appréciation des faits et, ainsi, infirme les conclusions de fait tirées par le juge du procès pour donner au procureur général un droit d'appel?

---

26.01.2011

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Rothstein et Cromwell

**Gilles Doré**

**c. (33594)**

**Pierre Bernard, ès qualités de syndic adjoint du  
Barreau du Québec et autres (Qc) (Civile)  
(Autorisation)**

Sophie Dorneau et Sophie Préfontaine, pour  
l'appelant.

Mathieu Bouchard et Audrey Boctor, pour  
l'intervenante Association du Jeune Barreau de  
Montréal.

David Grossman, Sylvain Lussier, Julien Morissette et  
Annie Gallant, for the intervener Canadian Civil  
Liberties Association.

Claude G. Leduc et Luce Bastien, pour l'intimé Pierre  
Bernard, ès qualités de syndic adjoint du Barreau du  
Québec.

Dominique A. Jobin et Noémi Potvin, pour les intimés  
Procureur général du Québec et autres.

Babak Barin and Frédéric Côté, for the intervener  
Federation of Law Societies of Canada.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Canadian Charter* - Law of professions - Freedom of  
expression - Lawyers - Discipline - Whether Court of  
Appeal erred in affirming that impairment of freedom  
of expression by decision of committee on discipline  
was justified under s. 1 of *Canadian Charter* -  
Standards of review applicable to decision of  
committee on discipline and courts that considered  
lawfulness of that decision.

**Nature de la cause :**

*Charte canadienne* - Droit des professions - Liberté  
d'expression - Avocats - Discipline - La Cour d'appel  
a-t-elle fait erreur en confirmant que l'atteinte à la  
liberté d'expression que constitue la décision du  
Comité de discipline était justifiée par l'application de  
l'article premier de la *Charte canadienne*? - Quelles  
sont les normes de contrôle applicables à la décision  
du Comité de discipline et aux instances judiciaires  
qui se sont penchées sur la légalité de cette décision?

---

27.01.2011

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Her Majesty the Queen in Right of Alberta**

**v. (33551)**

**Elder Advocates of Alberta Society et al. (Alta.)  
(Civil) (By Leave)**

G. Alan Meikle, Q.C., Ward K. Branch and Michael  
Sobkin, for the appellant.

Christine Mohr for the intervener Attorney General of  
Canada.

Anthony Fraser for the intervener Attorney General of  
British Columbia.

Allan A. Garber and Nathan Whitling, for the  
respondents.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**



**Nature of the case:**

Civil procedure - Class actions - Crown - Fiduciary duty - Duty of care - Unjust enrichment - What is the test for imposing a fiduciary duty upon the Crown outside the Aboriginal context? - Does the province owe a private law duty to “exercise all reasonable care, skill and diligence with respect to the administration, monitoring and auditing of the public funding provided to operators and the accommodation charges paid to operators by residents”? - If the province does not owe a fiduciary duty or duty of care with respect to setting the maximum accommodation charge, can dismissal of the common law claims against the province be avoided by pleading unjust enrichment? - Do the pleadings support a *Charter* damages claim? - Should a class action be certified based on any surviving cause of action?

**Nature de la cause :**

Procédure civile - Recours collectifs - Couronne - Obligation fiduciaire - Obligation de diligence - Enrichissement injustifié - Quel critère permet de déterminer s’il faut imposer à la Couronne une obligation fiduciaire dans un contexte non autochtone? - La province a-t-elle une obligation de droit privé prévoyant qu’elle doit [TRADUCTION] « faire montre de toute la diligence raisonnable et de toute la compétence nécessaire quant à l’administration, le contrôle et la vérification des fonds publics versés aux exploitants et quant aux frais d’hébergement payés par les pensionnaires aux exploitants? » - Si la province n’a pas d’obligation fiduciaire ou d’obligation de fixer le montant maximal des frais d’hébergement, le rejet des actions en common law intentées contre la province peut-il être évité en plaidant l’enrichissement injustifié? - Les plaidoiries justifient-elles que l’on intente une action en dommages-intérêts fondée sur la *Charte*? - Est-ce qu’un recours collectif devrait être autorisé à l’égard de quelque cause d’action subsistante ?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

JANUARY 28, 2011 / LE 28 JANVIER 2011

**32920**      Société Radio-Canada, Groupe TVA inc., La Presse ltée et Fédération professionnelle des journalistes du Québec c. Procureur général du Canada, Procureur général du Québec, l'honorable François Rolland, ès qualités de juge en chef de la Cour supérieure du Québec, et Barreau du Québec – et – Procureur général de l'Alberta, Association canadienne des libertés civiles, Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawvers Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques, Association canadienne des journalistes, Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, Canadian Publishers' Council et Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique (Qc)  
**2011 SCC 2 / 2011 CSC 2**

Coram:      La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017220-062, 2008 QCCA 1910, en date du 10 octobre 2008, entendu le 16 mars 2010, est rejeté avec dépens. Les règles 38.1 et 38.2 du *Règlement de procédure civile (Cour supérieure)*, les art. 8A et 8B des *Règles de procédure de la Cour supérieure du Québec, chambre criminelle (2002)*, et la Directive A-10 du ministère de la Justice du Québec, intitulée *Le maintien de l'ordre et du décorum dans les palais de justice*, sont constitutionnels.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017220-062, 2008 QCCA 1910, dated October 10, 2008, heard on March 16, 2010, is dismissed with costs. Rules 38.1 and 38.2 of the *Rules of practice of the Superior Court of Québec in civil matters*, ss. 8.A and 8.B of the *Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec, Criminal Division, 2002*, and Directive A-10 of Quebec's Ministère de la Justice entitled *Le maintien de l'ordre et du décorum dans les palais de justice*, are constitutional.

---

**32987**      Société Radio-Canada c. Sa Majesté la Reine et Stéphan Dufour – et – Procureur général du Canada, Procureur général du Québec, Procureur général du Nouveau-Brunswick, Procureur général de l'Alberta, Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique et Association canadienne des libertés civiles (Qc)  
**2011 SCC 3 / 2011 CSC 3**

Coram:      La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre un jugement de la Cour supérieure du Québec, numéro 160-01-000236-075, en date du 3 décembre 2008, entendu le 16 mars 2010, est rejeté sans dépens.

The appeal from the judgment of the Superior Court of Quebec, Number 160-01-000236-075, dated December 3, 2008, heard on March 16, 2010, is dismissed without costs.

---

*Société Radio-Canada et autres c. Procureur général du Québec et autres (Qc)* (32920)

**Indexed as: Canadian Broadcasting Corp. v. Canada (Attorney General)**

**Répertorié : Société Radio-Canada c. Canada (Procureur général)**

**Neutral citation: 2011 SCC 2 / Référence neutre : 2011 CSC 2**

Hearing: March 16, 2010 / Judgment: January 28, 2011

Audition : Le 16 mars 2011 / Jugement : Le 28 janvier 2011

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'expression — Liberté de la presse — Palais de justice — Règles de pratique et directive du ministère de la justice limitant la prise d'images et la tenue d'entrevues à des endroits prédéterminés et interdisant la diffusion des enregistrements sonores officiels des audiences — Ces mesures portent-elles atteinte à la liberté d'expression? — Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiable? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b) — Règlement de procédure civile (Cour supérieure), R.R.Q. 1981, ch. C-25, r. 8, art. 38.1, 38.2 — Règles de procédure de la Cour supérieure du Québec, chambre criminelle (2002), TR/2002-46 (mod. TR/2005-19), art. 8A, 8B.*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Limites raisonnables prévues par une règle de droit — Directive du ministère de la justice limitant la prise d'images et la tenue d'entrevues à des endroits prédéterminés dans les palais de justice — Directive portant atteinte à la liberté d'expression — La directive constitue-t-elle une « règle de droit » au sens de l'article premier de la Charte canadienne des droits et libertés?*

La SRC, le Groupe TVA, La Presse et la Fédération professionnelle des journalistes du Québec (les « médias ») veulent, d'une part, recueillir des images et tenir des entrevues dans les aires publiques des palais de justice et, d'autre part, diffuser les enregistrements sonores officiels des débats judiciaires. Certaines règles limitent le lieu où la première activité peut être exercée et interdisent la deuxième. Les médias soutiennent que ces règles enfreignent d'une façon injustifiée leur liberté de presse et présentent une requête visant à faire déclarer nuls et inopérants les art. 38.1 et 38.2 du *Règlement de procédure civile (Cour supérieure)* et les art. 8A et 8B des *Règles de procédure de la Cour supérieure du Québec, chambre criminelle (2002)* (« règles de pratique »), ainsi que la Directive A-10 du ministère de la Justice du Québec, intitulée *Le maintien de l'ordre et du décorum dans les palais de justice*.

La Cour supérieure conclut que les activités sont protégées par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, mais que les mesures contestées sont justifiées au sens de l'article premier. La Cour d'appel rejette le pourvoi des médias. À l'unanimité, elle juge que la tenue d'entrevues et la prise d'images sans restriction par les médias dans les palais de justice ne bénéficient pas de la protection de l'al. 2b) de la *Charte*. En ce qui concerne la diffusion des enregistrements des audiences, la majorité de la Cour est d'avis que ce mode d'expression mine les valeurs sous-jacentes de la liberté d'expression. Pour leur part, les juges dissidents estiment que l'interdiction visant la diffusion des enregistrements porte atteinte à l'al. 2b) et ne peut être justifiée au regard de l'article premier.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté. La constitutionnalité des règles de pratique et de la Directive A-10 est confirmée.

La prise d'images et la tenue d'entrevues à l'extérieur des salles d'audience possèdent le contenu expressif nécessaire pour bénéficier de la protection de l'al. 2b) de la *Charte*. Ni le lieu d'exercice de ces activités journalistiques ni le mode d'expression utilisé n'ont pour effet d'écarter cette protection. Le mode d'exercice des activités expressives, en l'espèce l'utilisation de matériel pour enregistrer les images et les voix, n'est pas en cause. En ce qui a trait au lieu, la prise d'images et la tenue d'entrevues ne sont pas des activités incompatibles avec la destination des aires publiques des palais de justice. Quoique la destination première des palais de justice soit la tenue de procès et autres procédures judiciaires, la présence des journalistes dans les aires publiques de ces édifices a été historiquement autorisée et l'est encore. Lorsque les journalistes se comportent de façon appropriée, leur présence a pour effet de renforcer les valeurs sous-jacentes de l'al. 2b), à savoir le débat démocratique, l'épanouissement personnel et la recherche de la vérité. L'objet des mesures contestées est de limiter la prise d'images et la tenue d'entrevues à certains endroits prédéterminés.

---

Comme la collecte d'informations est une activité qui fait partie intégrante de la liberté de la presse, ces mesures portent atteinte à l'al. 2b) de la *Charte*.

La diffusion des enregistrements sonores officiels des audiences possède également un contenu expressif faisant en sorte que cette activité entre à première vue dans le champ d'application de la protection offerte par l'al. 2b). En l'espèce, le lieu d'exercice de l'activité n'est pas déterminé et les médias ne sont pas limités à un endroit particulier pour exercer leur liberté de presse. Quant au mode de communication utilisé, soit la diffusion des bandes sonores, bien que le son ou l'intonation de la voix ne soient pas toujours liés au contenu, dans le contexte d'un procès, la valeur ajoutée au message rend le mode de communication du message indissociable du contenu de celui-ci. Par conséquent, le lieu et le mode d'expression ne peuvent être un motif de retrait de l'activité expressive de la protection de l'al. 2b) de la *Charte*. Puisque l'interdiction de diffuser les enregistrements sonores officiels des débats judiciaires impose une limite que doivent respecter les médias dans leurs activités journalistiques et que cette limite affecte le contenu expressif des activités, il y a atteinte au droit à la liberté d'expression.

La norme de preuve applicable à la justification de l'atteinte au regard de l'article premier de la *Charte* ne devrait pas correspondre à un niveau de preuve plus élevé que celui requis par l'arrêt *Oakes*. La grille d'analyse élaborée dans cet arrêt trouve application puisque les normes adoptées par les juges de la Cour supérieure et par le ministère de la Justice constituent des règles de droit au sens de l'article premier de la *Charte*. La Directive A-10 impose aux usagers des palais de justice des normes de conduite et son contenu a donc un caractère normatif et non interprétatif. Elle est également accessible et claire. Quant au texte de la directive, ses passages pertinents sont presque identiques à ceux des règles de pratique, dont la précision n'est pas contestée.

En l'espèce, les limites imposées à la liberté d'expression par les règles de pratique et la Directive A-10 sont raisonnables et justifiées dans le cadre d'une société libre et démocratique. Les objectifs poursuivis par ces mesures répondent à des préoccupations qui sont urgentes et réelles. Il convient de résumer ces objectifs comme étant le maintien d'une saine administration de la justice en assurant la sérénité des débats. Une saine administration de la justice repose nécessairement sur le maintien de l'ordre et du décorum à l'intérieur de la salle d'audience et aux abords de celle-ci, de même que la protection de la vie privée des justiciables qui se présentent devant les tribunaux. Cet objectif contribue incontestablement au maintien de la confiance du public dans le système de justice.

La preuve démontre qu'il existe un lien rationnel entre les moyens utilisés et les objectifs poursuivis par le législateur. L'augmentation du nombre de journalistes, conjuguée au raffinement des techniques utilisées par ceux-ci à l'intérieur des palais de justice, a eu des conséquences néfastes pour l'administration de la justice. En outre, les règles de pratique et la Directive A-10 s'inscrivent dans une politique générale de protection des témoins. Il était donc raisonnable de prévoir que ces mesures auraient un effet positif sur le maintien de la saine administration de la justice, en favorisant la sérénité des débats et le décorum et en aidant à diminuer le plus possible la nervosité et l'angoisse inhérentes que ressentent naturellement les personnes appelées à témoigner devant les tribunaux.

La solution proposée dans les règles de pratique et la Directive A-10 à l'égard de la prise d'images et de la tenue d'entrevues se situe à l'intérieur d'une gamme de mesures raisonnables, selon le volet de l'atteinte minimale du test de l'arrêt *Oakes*. La magistrature et le ministère de la Justice ont opté pour une solution qui est moins attentatoire que ne l'aurait été l'interdiction complète de ces activités journalistiques dans les palais de justice. En ce qui a trait aux enregistrements sonores des audiences, ils sont établis dans le but de préserver la preuve. Les médias ont le droit d'utiliser ces enregistrements pour préparer leurs reportages de façon à les rendre plus précis, mais ils ne peuvent pas en faire un usage qui aurait des conséquences sur les témoignages eux-mêmes.

Les effets positifs des règles de pratique et de la Directive A-10 l'emportent sur les effets négatifs de ces dernières. La preuve montre que les témoins, les parties, les membres du public et les avocats peuvent maintenant circuler librement aux abords des salles d'audience, sans crainte de se faire pourchasser par les médias. Les avocats peuvent discuter en toute quiétude avec leurs témoins et avec les procureurs de la partie adverse dans les corridors adjacents aux salles d'audience. Les mesures contestées tiennent compte de la situation de vulnérabilité des personnes qui participent au processus judiciaire et font en sorte que celles-ci puissent exprimer le plus librement et sereinement possible leur consentement à collaborer avec les médias. La réglementation des activités journalistiques favorise donc la recherche de la vérité, en évitant d'imposer un stress additionnel aux témoins. En outre, les mesures contestées contribuent à atténuer considérablement l'atteinte à la vie privée. Bien que la diffusion des enregistrements sonores

officiels ajoute à la valeur des reportages et accroît leur intérêt, l'interdiction de diffuser ne nuit pas à la capacité des médias de décrire, d'analyser ou de commenter avec rigueur ce qui se déroule devant les tribunaux. L'effet négatif de la diffusion des enregistrements sonores sur les débats à l'audience, ainsi que son incidence réelle sur les participants aux audiences et sur la recherche de la vérité sont autant de facteurs qui doivent être pris en considération. Les enregistrements sont d'abord et avant tout un moyen de consigner ces débats et de préserver la preuve, et les médias ne devraient pas les utiliser de façon à dénaturer cet objectif. Leur diffusion au nom de la liberté de la presse minerait un des objectifs que la publicité des débats est censée garantir : l'intégrité du système judiciaire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (le juge en chef Robert et les juges Nuss, Morissette, Doyon et Bich), 2008 QCCA 1910, [2008] R.J.Q. 2303, 62 C.R. (6th) 99, [2008] J.Q. n° 9949 (QL), 2008 CarswellQue 9893, qui a confirmé une décision du juge Lagacé, 2006 QCCS 5274, [2006] R.J.Q. 2826, [2006] J.Q. n° 14255 (QL), 2006 CarswellQue 14112. Pourvoi rejeté.

*Barry Landy et François Demers, pour les appelantes.*

*Pierre Salois et Claude Joyal, pour l'intimé le procureur général du Canada.*

*Jean-François Jobin, Marie-Ève Mayer et Dominique A. Jobin, pour l'intimé le procureur général du Québec.*

*Raynold Langlois, c.r., et Marie Cossette, pour l'intimé l'honorable François Rolland, ès qualités de juge en chef de la Cour supérieure du Québec.*

*Douglas C. Mitchell et Éric Cadi, pour l'intimé le Barreau du Québec.*

*Donald B. Padget, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.*

*Mahmud Jamal et Jason MacLean, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.*

*Christian Leblanc et Marc-André Nadon, pour les intervenants l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques, Association canadienne des journalistes, Journalistes canadiens pour la liberté d'expression et Canadian Publishers' Council.*

*Simon V. Potter et Michael A. Feder, pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.*

*Procureurs des appelantes : Spiegel Sohmer, Montréal.*

*Procureurs de l'intimé le procureur général du Canada : Côté, Marcoux & Joyal, Montréal.*

*Procureur de l'intimé le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Montréal.*

*Procureurs de l'intimé l'honorable François Rolland, ès qualités de juge en chef de la Cour supérieure du Québec : Langlois Kronström Desjardins, Montréal.*

*Procureurs de l'intimé le Barreau du Québec : Irving Mitchell Kalichman, Montréal.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.*

*Procureurs des intervenants l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques, Association canadienne des journalistes, Journalistes canadiens pour la liberté d'expression et Canadian Publishers' Council : Fasken Martineau DuMoulin, Montréal.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : McCarthy Tetrault, Montréal.*

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of expression — Freedom of the press — Courthouses — Rules of practice and directive issued by Ministère de la Justice limiting filming, taking photographs and conducting interviews to predetermined locations and prohibiting broadcasting of official audio recordings of hearings — Whether these measures infringe freedom of expression — If so, whether infringement justifiable — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) — Rules of practice of the Superior Court of Québec in civil matters, R.R.Q. 1981, c. C-25, r. 8, rr. 38.1, 38.2 — Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec, Criminal Division, 2002, SI/2002-46 (am. SI/2005-19), ss. 8.A, 8.B.*

*Constitutional law — Charter of Rights — Reasonable limits prescribed by law — Directive issued by Ministère de la Justice limiting filming, taking photographs and conducting interviews to predetermined locations in courthouses — Directive infringing freedom of expression — Whether directive meets “prescribed by law” requirement of s. 1 of Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

The CBC, Groupe TVA, La Presse and the Fédération professionnelle des journalistes du Québec (the “media organizations”) want to film, take photographs and conduct interviews in the public areas of courthouses, and they also want to broadcast the official audio recordings of court proceedings. There are rules that limit the places where the first of these activities may take place and that prohibit the second. The media organizations, which submit that these rules unjustifiably infringe the freedom of the press to which they are entitled, applied for a declaration that rules 38.1 and 38.2 of the *Rules of practice of the Superior Court of Québec in civil matters* and ss. 8.A and 8.B of the *Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec, Criminal Division, 2002* (“rules of practice”), together with Directive A-10 of Quebec’s Ministère de la Justice entitled *Le maintien de l’ordre et du décorum dans les palais de justice*, are of no force or effect.

The Superior Court held that the activities were protected by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, but that the impugned measures were justified within the meaning of s. 1. The Court of Appeal dismissed the media organizations’ appeal, holding unanimously that the protection of s. 2(b) of the *Charter* does not give the media an unrestricted right to conduct interviews, film and take photographs in courthouses. On the issue of broadcasting recordings of hearings, the majority of the court found that this method of expression undermined the values that underlie freedom of expression. The dissenting judges considered that the prohibition on broadcasting recordings infringed s. 2(b) and could not be justified under s. 1.

*Held:* The appeal should be dismissed. The constitutionality of the rules of practice and of Directive A-10 is confirmed.

Filming, taking photographs and conducting interviews outside courtrooms have the necessary expressive content to be protected by s. 2(b) of the *Charter*. Neither the location where these journalistic activities would take place nor the method of expression that would be used excludes them from this protection. The method for engaging in the expressive activities — the use of equipment to film, take photographs and record voices — is not in issue here. As for the location, the activities of filming, taking photographs and conducting interviews are not incompatible with the purpose of the public areas of courthouses. Although the primary purpose of a courthouse is to serve as a place to conduct trials and other judicial proceedings, the presence of journalists in the public areas of courthouses has historically been — and still is — authorized. When journalists conduct themselves appropriately, their presence enhances the values underlying s. 2(b), namely democratic discourse, self-fulfilment and truth finding. The purpose of

---

the impugned measures is to limit filming, taking photographs and conducting interviews to certain predetermined locations. Since news gathering is an activity that forms an integral part of freedom of the press, these measures infringe s. 2(b) of the *Charter*.

Broadcasting the official audio recordings of hearings also has expressive content, thereby bringing this activity, *prima facie*, within the scope of s. 2(b) protection. In this case, the location where the activity would take place is not identified. The exercise by the media organizations of their right to freedom of the press is not limited to a specific location. Regarding the method of expression, namely the broadcasting of audio recordings, sound and tone of voice are not always linked to the content, but in the context of a trial, the value they add to the message is such that the content of the message and the method by which the message is conveyed are indissociable. Thus, the location and the method of expression cannot serve as a basis for excluding the expressive activity from the protection of s. 2(b) of the *Charter*. Since the prohibition against broadcasting the official audio recordings of court proceedings imposes a limit that the media organizations must comply with in engaging in their journalistic activities and since that limit affects the expressive content of the activities, the right to freedom of expression is infringed.

The standard of proof applicable to the justification of the infringement under s. 1 of the *Charter* should not entail a level of proof higher than the one required by *Oakes*. The test developed in that case is applicable, since the rules made by the judges of the Superior Court and by the Ministère de la Justice meet the “prescribed by law” requirement of s. 1 of the *Charter*. Directive A-10 imposes standards of behaviour on courthouse users, so its content is normative, not interpretive. It is also accessible and clear. As regards the wording of the relevant passages from the directive, it is almost identical to that of the same passages from the rules of practice, the precision of which is not in dispute.

In this case, the limits imposed on freedom of expression by the rules of practice and by Directive A-10 are reasonable and are justified in a free and democratic society. The objectives of these measures advance concerns that are pressing and substantial. These objectives can be summarized as being to maintain the fair administration of justice by ensuring the serenity of hearings. The fair administration of justice is necessarily dependent on maintaining order and decorum in and near courtrooms and on protecting the privacy of litigants appearing before the courts. There is no question that this objective contributes to maintaining public confidence in the justice system.

It can be seen from the evidence that there is a rational connection between the means used and the legislature’s objectives. The increase in the number of journalists together with a greater sophistication of the technologies they used in courthouses had adverse consequences for the administration of justice. In addition, the rules of practice and Directive A-10 form part of a general policy to protect witnesses. It was therefore reasonable to expect that these measures would have a positive effect on the maintenance of the fair administration of justice by fostering the serenity of hearings and decorum and by helping to reduce, as much as possible, the nervousness and anxiety that people naturally feel when called to testify in court.

The solution proposed in the rules of practice and in Directive A-10 with regard to filming, taking photographs and conducting interviews falls within a range of reasonable alternatives, as is required by the minimal impairment stage of the *Oakes* test. The judges and the Ministère de la Justice have opted for a solution that is less intrusive than a total ban on these journalistic activities in courthouses would have been. As for the audio recordings of hearings, they are made to conserve evidence. Journalists have a right to use those recordings to enhance the accuracy of reports they are preparing, but they cannot use them in a way that would have an impact on the testimony itself.

The salutary effects of the rules of practice and of Directive A-10 outweigh their negative effects. The evidence shows that witnesses, parties, members of the public and lawyers can now move about freely near courtrooms without fear of being pursued by the media. Lawyers can hold discussions with their witnesses and with counsel for the opposing party in hallways adjacent to courtrooms without being disturbed. Those who adopted the impugned measures took the vulnerability of participants in the judicial process into consideration and made sure that when such people consent to co-operate with the media, they do so as freely and calmly as possible. The controls on journalistic activities thus facilitate truth finding by not adding to the stress on witnesses. Furthermore, the impugned measures help minimize significantly the violation of privacy. Although the broadcasting of official audio recordings would add value to media reports and make them more interesting, the prohibition against broadcasting them does not adversely affect the ability of journalists to describe, analyse or comment rigorously on what takes place in the courts. The

negative effect that broadcasting the audio recordings would have on the proceedings and the real impact it would have both on those participating in the hearing and on the search for the truth are factors that must be taken into account. The recordings are, first and foremost, a means of keeping a record of such proceedings and conserving evidence, and journalists should not use them in a way that would distort that objective. To broadcast them in the name of freedom of the press would undermine the integrity of the judicial process, which the open court principle is supposed to guarantee.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Robert C.J. and Nuss, Morissette, Doyon and Bich J.J.A.), 2008 QCCA 1910, [2008] R.J.Q. 2303, 62 C.R. (6th) 99, [2008] Q.J. No. 9949 (QL), 2008 CarswellQue 14639, affirming a decision of Lagacé J., 2006 QCCS 5274, [2006] R.J.Q. 2826, [2006] Q.J. No. 14255 (QL), 2006 CarswellQue 14112. Appeal dismissed.

*Barry Landy and François Demers*, for the appellants.

*Pierre Salois and Claude Joyal*, for the respondent the Attorney General of Canada.

*Jean-François Jobin, Marie-Ève Mayer and Dominique A. Jobin*, for the respondent the Attorney General of Quebec.

*Raynold Langlois, Q.C., and Marie Cossette*, for the respondent the Honourable François Rolland, in his capacity as Chief Justice of the Quebec Superior Court.

*Douglas C. Mitchell and Éric Cadi*, for the respondent Barreau du Québec.

*Donald B. Padget*, for the intervener the Attorney General of Alberta.

*Mahmud Jamal and Jason MacLean*, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

*Christian Leblanc and Marc-André Nadon*, for the interveners Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Canadian Association of Journalists, Canadian Journalists for Free Expression and Canadian Publishers' Council.

*Simon V. Potter and Michael A. Feder*, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

*Solicitors for the appellants: Spiegel Sohmer, Montréal.*

*Solicitors for the respondent the Attorney General of Canada: Côté, Marcoux & Joyal, Montréal.*

*Solicitor for the respondent the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Montréal.*

*Solicitors for the respondent the Honourable François Rolland, in his capacity as Chief Justice of the Quebec Superior Court: Langlois Kronström Desjardins, Montréal.*

*Solicitors for the respondent Barreau du Québec: Irving Mitchell Kalichman, Montréal.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.*



*Solicitors for the interveners the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Canadian Association of Journalists, Canadian Journalists for Free Expression and Canadian Publishers' Council: Fasken Martineau DuMoulin, Montréal.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: McCarthy Tétrault, Montréal.*

---

*Société Radio-Canada c. Sa Majesté la Reine et autre (Qc)* (32987)

**Indexed as: Canadian Broadcasting Corp. v. Canada**

**Répertorié : Société Radio-Canada c. Canada**

**Neutral citation: 2011 SCC 3 / Référence neutre : 2011 CSC 3**

Hearing: March 16, 2010 / Judgment: January 28, 2011

Audition : Le 16 mars 2010 / Jugement : Le 28 janvier 2011

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit criminel — Procédure — Interdiction de diffusion — Principe de la publicité des débats judiciaires — Enregistrement vidéo d'une déclaration de l'accusé faite aux policiers déposé en preuve au procès — Requête des médias visant à obtenir l'autorisation de diffuser l'enregistrement de la déclaration — Activité expressive protégée par la liberté d'expression — Ordonnance relevant du pouvoir discrétionnaire du juge du procès — La requête doit-elle être décidée selon la grille d'analyse établie dans les arrêts Dagenais/Mentuck?*

*Tribunaux — Cour supérieure — Interdiction de diffusion — Règles de procédure interdisant la diffusion de tout enregistrement sonore des audiences — La diffusion d'une pièce déposée en preuve est-elle visée par cette interdiction? — Règles de procédure de la Cour supérieure du Québec, chambre criminelle (2002), TR/2002-46 (mod. TR/2005-19), art. 8, 8A.*

Au procès de S, la poursuite dépose comme pièce l'enregistrement vidéo d'une déclaration que celui-ci a faite aux policiers avant sa mise en accusation. La Cour supérieure autorise les médias à visionner la déclaration dans une autre salle d'audience et à filmer l'écran sur lequel est diffusée la déclaration, mais elle leur interdit de rediffuser l'enregistrement de la déclaration. La SRC et le Groupe TVA présentent à la Cour supérieure une requête afin d'obtenir l'autorisation de diffuser l'enregistrement vidéo de la déclaration, qui est rejetée. La SRC se pourvoit contre cette décision.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

L'enregistrement vidéo déposé en preuve n'est pas visé par l'interdiction de diffusion prévue aux art. 8 et 8A des *Règles de procédure de la Cour supérieure du Québec, chambre criminelle (2002)*. Cette interdiction vise uniquement les enregistrements des débats. Comme la création des pièces est indépendante des débats tenus à l'audience et antérieure à celle-ci, elles ne peuvent pas leur être assimilées. L'accès aux pièces est un corollaire du caractère public des débats et, en l'absence de disposition législative applicable, il revient au juge du procès de décider de l'usage qui peut en être fait selon la grille d'analyse établie dans les arrêts *Dagenais* et *Mentuck*. Lorsqu'il est saisi d'une demande de diffusion d'une déclaration, le juge du procès doit, avant de prononcer l'ordonnance, soupeser les différents facteurs en jeu et s'assurer que la sérénité des débats, l'équité du procès et une saine administration de la justice sont préservées.

En l'espèce, le procès de S est maintenant terminé et il a été acquitté. Le pourvoi tel que formé est devenu théorique. Cependant, si une requête pour diffusion de la déclaration était présentée malgré la fin du débat judiciaire, le juge devrait évaluer l'incidence de la diffusion de celle-ci sur le procès d'un coaccusé ou sur l'accusé lui-même. À cet égard, S fait valoir qu'il serait particulièrement affecté par la diffusion de la déclaration en raison de sa déficience intellectuelle. La protection de valeurs sociales doit parfois avoir préséance sur la publicité des débats. La protection des personnes vulnérables, particulièrement lorsqu'elles ont été acquittées, constitue un tel cas.

POURVOI contre une décision de la Cour supérieure du Québec, [2008] J.Q. n° 24110 (QL), 2008 CarswellQue 14365, qui a rejeté une requête visant à obtenir l'autorisation de diffuser une déclaration de l'accusé. Pourvoi rejeté.

*Sylvie Gadoury, Geneviève McSween et Anne-Julie Perrault*, pour l'appelante.

---

*Dominique A. Jobin et Denis Dionne*, pour l'intimée Sa Majesté la Reine et l'intervenant le procureur général du Québec.

*Pascale F. Tremblay et Michel Boudreault*, pour l'intimé Stéphan Dufour.

*Pierre Salois et Claude Joyal*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Gaétan Migneault*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

*Donald B. Padget*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

*Simon V. Potter et Michael A. Feder*, pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

*Mahmud Jamal et Jason MacLean*, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

*Procureur de l'appelante : Société Radio-Canada, Montréal.*

*Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine et de l'intervenant le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Ste-Foy.*

*Procureurs de l'intimé Stéphan Dufour : Boudreault Tourangeau Tremblay, Chicoutimi.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Montréal.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : McCarthy Tetrault, Montréal.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.*

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Criminal law — Procedure — Broadcasting ban — Open court principle — Video recording of statement made to police by accused tendered in evidence at trial — Media organizations applying for permission to broadcast recording of statement — Expressive activity protected by freedom of expression — Order within discretion of trial judge — Whether motion must be decided by applying Dagenais/Mentuck test.*

*Courts — Superior Court — Broadcasting ban — Rules of practice prohibiting any broadcasting of recording of hearing — Whether prohibition applies to broadcasting of exhibit tendered in evidence — Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec, Criminal Division, 2002, SI/2002-46 (am. SI/2005-19), ss. 8, 8.A.*

At S's trial, the Crown produced as an exhibit a video recording of a statement he had made to the police before being charged. The Superior Court authorized journalists to view the statement in another courtroom and to film the screen on which the statement was being played back, but prohibited them from broadcasting the recording of the statement. The CBC and Groupe TVA applied to the Superior Court for permission to broadcast the video recording of the statement, but their motion was dismissed. The CBC appealed that decision.

*Held:* The appeal should be dismissed.

---

The prohibition on broadcasting provided for in ss. 8 and 8.A of the *Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec, Criminal Division, 2002* does not apply to a video recording tendered in evidence. It applies only to recordings of proceedings. Because exhibits are created independently of and prior to the proceedings at the hearing, they cannot be equated with those proceedings. Access to exhibits is a corollary to the open court principle, and in the absence of an applicable statutory provision, it is up to the trial judge to decide, in accordance with the analytical approach developed in *Dagenais* and *Mentuck*, how exhibits can be used. Before making an order on an application to broadcast a statement, the trial judge must weigh the factors at stake and ensure that the serenity of the hearing, trial fairness and the fair administration of justice are preserved.

In this case, S's trial is now over and he has been acquitted. The appeal as framed has become moot. However, should a motion to broadcast the statement be made even though the judicial proceedings are over, the judge would have to assess the impact that broadcasting the statement might have on the trial of a co-accused or on the accused personally. S argues that the impact on him of broadcasting the statement would be particularly dire because of his intellectual disability. There are cases in which the protection of social values must prevail over openness. A situation requiring the protection of vulnerable individuals, especially after they have been acquitted, is one such case.

APPEAL from a decision of the Quebec Superior Court, [2008] J.Q. n° 24110 (QL), 2008 CarswellQue 14365, dismissing a motion for permission to broadcast a statement of the accused. Appeal dismissed.

*Sylvie Gadoury, Geneviève McSween and Anne-Julie Perrault*, for the appellant.

*Dominique A. Jobin and Denis Dionne*, for the respondent Her Majesty the Queen and the intervener the Attorney General of Quebec.

*Pascale F. Tremblay and Michel Boudreault*, for the respondent Stéphan Dufour.

*Pierre Salois and Claude Joyal*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*Gaétan Migneault*, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

*Donald B. Padget*, for the intervener the Attorney General of Alberta.

*Simon V. Potter and Michael A. Feder*, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

*Mahmud Jamal and Jason MacLean*, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

*Solicitor for the appellant: Canadian Broadcasting Corporation, Montréal.*

*Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen and the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Ste-Foy.*

*Solicitors for the respondent Stéphan Dufour: Boudreault Tourangeau Tremblay, Chicoutimi.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Montréal.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: McCarthy Tetrault, Montréal.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2010 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 /31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

**- 2011 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	H 22	23
24	H 25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :



Motions:  
Requêtes :



Holidays:  
Jours fériés :



**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**

**87 sitting days/journées séances de la cour**

**9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences**

**3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**